

N° 341. — T. xiv. ii. 2.

341*

Pièce de bois de 106 mm. de long ; 39 mm. de large ; 15 mm. d'épaisseur dans le haut, 6 mm. d'épaisseur dans le bas. Dans la partie supérieure, trois profondes encoches étaient destinées à recevoir une ficelle dont on voit encore quelques débris.

Une autre pièce de bois toute semblable, marquée T. xiv. ii. 1, n'a pas été reproduite parce que la face inscrite est complètement abîmée. Ici, le texte, écrit sur quatre colonnes, paraît complet :

L. 1: 降題表烏孫女子
 L. 2: 復帛獻驢一匹駢牡
 L. 3: 兩祛齒○歲封○以
 L. 4: ○敦煌王都尉○

Liste des envois : Une femme des *Wou-souen* ○○○, un âne, deux chevaux formant la paire, âgés de ○ ans. Envoi scellé fait par *Wang, tou-wei* de *Touen-houang*.

Le mot 降 désigne un don fait par un supérieur à un inférieur ; je suppose donc que cette étiquette accompagnait un envoi fait par le commandant militaire de *Touen-houang* à un de ses subordonnés ; l'envoi comprenait une femme (vraisemblablement une esclave) de nationalité *Wou-souen*, un âne et deux chevaux. — Sur le mot 齒 servant à désigner l'âge, voyez le N° 491.

N° 342. — T. xiv. ii. 16.

342*

Fragment ; 85 mm. de long ; 11 mm. de large.

○武威郡張掖長○.....

La sous-préfecture de *Tchang-yi* (aujourd'hui, ville de *Kan-tcheou fou*) faisait partie de la commanderie de *Wou-wei* ; il est probable que le mot 長 est le premier caractère du nom d'un canton 里 dépendant de cette sous-préfecture ; après le nom du canton devait venir celui d'un soldat originaire de ce canton.

N° 343. — T. xiv. a. ii. 3.

343

Tige de bois polygonale ; 208 mm. de long ; on y lit encore les mots 玉門.

N° 344. — T. xiv. a. ii. 1.

344*

Fiche incomplète du haut ; 174 mm. de long ; 27 mm. de large.

Avers :

L. 1:年伏願子和少公奉*賜書○年得奉聞子和少公毋恙
 L. 2:○足下年直居邊。候望甚急。不得甚聞子和少公毋

Revers :

L. 1:恙年再拜幸甚幸甚褚中公記進羹子和
 L. 2:○苦候望春時不和年伏願子和少公近今進御酒食

..... Moi, *Nien*, je souhaite humblement que vous, jeune seigneur, *Tseu-ho*, vous me fassiez la faveur de m'écrire une lettre, afin que moi, *Nien*, je puisse apprendre que vous, jeune seigneur, *Tseu-ho*, vous vous portez bien.

..... monsieur ; moi, *Nien*, je me trouve demeurer sur la frontière ; la surveillance y est très active je n'ai pas pu bien apprendre que vous, jeune seigneur, *Tseu-ho*, vous (vous portez bien).